

# Journals

No. 28

Thursday, November 25, 1999

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 28

Le jeudi 25 novembre 1999

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 362–0112 and 362–0113 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545–362–19–04.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 362–0112 et 362–0113 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–19–04.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Folco (Laval West), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the First Report of the Committee (Quorum). — Sessional Paper No. 8510–362–5.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Folco (Laval-Ouest), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le premier rapport de ce Comité (Quorum). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–362–5.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 1*) est déposé.

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), Bill C-16, An Act respecting Canadian citizenship, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), le projet de loi C-16, Loi concernant la citoyenneté canadienne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), Bill C-338, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), le projet de loi C-338, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes à la fourniture d'outils nécessaires à son emploi), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), Bill C-339, An Act to amend the Interest Act (interest payable on repayment of a mortgage loan before maturity), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), Bill C-340, An Act to amend the Bank Act (bank mergers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), Bill C-341, An Act to establish the office of Pension Ombudsman to investigate administrative difficulties encountered by persons in their dealings with government in respect of benefits under the Canada Pension Plan or the Old Age Security Act or tax liability on such benefits and to review the policies and practices applied in the administration and adjudication of such benefits and liabilities, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), Bill C-342, An Act to amend the Bank Act, the Insurance Companies Act and the Trust and Loan Companies Act (repayment of a mortgage loan before the maturity of the loan), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), Bill C-343, An Act to establish the office of Credit Ombudsman to be an advocate for the interests of consumers and small business in credit matters and to investigate and report on the provision by financial institutions of consumer and small business credit by community and by industry in order to ensure equity in the distribution of credit resources, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), Bill C-344, An Act to provide for the study of proportional representation in federal

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), le projet de loi C-339, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt (intérêts payables lors du remboursement d'un prêt hypothécaire avant son échéance), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), le projet de loi C-340, Loi modifiant la Loi sur les banques (fusion de banques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), le projet de loi C-341, Loi établissant le poste d'ombudsman des pensions dont la mission est d'enquêter sur les difficultés de nature administrative qu'éprouve toute personne qui traite avec le gouvernement de questions relatives aux prestations prévues par le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou aux obligations fiscales concernant de telles prestations et d'examiner les politiques et les pratiques utilisées pour administrer de telles prestations ou obligations et statuer sur celles-ci, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), le projet de loi C-342, Loi modifiant la Loi sur les banques, la Loi sur les sociétés d'assurances et la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt (remboursement d'un prêt hypothécaire avant son échéance), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), le projet de loi C-343, Loi établissant le poste d'ombudsman du crédit dont la mission est de faire valoir les intérêts des consommateurs et des petites entreprises en matière de crédit, d'enquêter et faire rapport sur l'octroi du crédit aux consommateurs et aux petites entreprises par les institutions financières selon les localités et les industries, afin d'assurer une répartition équitable des ressources en matière de crédit, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape-Breton), le projet de loi C-344, Loi pourvoyant à l'examen de la représentation

elections and a national referendum on the recommendations that result from the study, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), Bill C-345, An Act to amend the Canada Pension Plan (early pension entitlement for police officers and firefighters), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Ms. Gagnon (Québec), Bill C-346, An Act to amend the National Capital Act and to make consequential amendments to other acts (federal capital), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), one concerning immigration (No. 362-0260);

— by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), two concerning pornography (Nos. 362-0261 and 362-0262), three concerning immigration (Nos. 362-0263 to 362-0265) and one concerning child poverty (No. 362-0266).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-9 and Q-31 on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), — That Bill C-10, An Act to amend the Municipal Grants Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, November 29, 1999, at the ordinary hour of daily adjournment.

proportionnelle pour les élections fédérales et à la tenue d'un référendum national sur les recommandations découlant de cet examen, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), le projet de loi C-345, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (droit à une pension anticipée pour les agents de police et les pompiers), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), le projet de loi C-346, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale et d'autres lois en conséquence (capitale fédérale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 362-0260);

— par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 362-0261 et 362-0262), trois au sujet de l'immigration (n<sup>os</sup> 362-0263 à 362-0265) et une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362-0266).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-9 et Q-31 inscrites au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Cauchon (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 29 novembre 1999, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the recorded division requested on the motion for second reading of Bill C-10, An Act to amend the Municipal Grants Act, be further deferred until Tuesday, November 30, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le vote par appel nominal demandé sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités, soit de nouveau différé jusqu'au mardi 30 novembre 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), seconded by Mr. Charbonneau (Anjou — Rivière-des-Prairies), moved, — That, in the opinion of this House, the government should explore the questions surrounding federal-provincial jurisdiction in the areas of labour law and transportation law as regards independent truckers in the province of Quebec. (*Private Members' Business M-130*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Response of the Government, pursuant to Standing Order 109, to the Seventh Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, “Looking Ahead: An Interim Report on Older Workers” (Sessional Paper No. 8510-361-199), presented to the House on Thursday, June 10, 1999. — Sessional Paper No. 8512-362-199-01.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:27 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), appuyé par M. Charbonneau (Anjou — Rivière-des-Prairies), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait évaluer la problématique reliée aux compétences fédérales-provinciales dans les domaines du droit du travail et du droit du transport pour les camionneurs indépendants de la province du Québec. (*Affaires émanant des députés M-130*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au septième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, « Préparer l'avenir : Rapport provisoire sur les travailleurs âgés » (document parlementaire n° 8510-361-199), présenté à la Chambre le jeudi 10 juin 1999. — Document parlementaire n° 8512-362-199-01.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 16, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18 h 27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

